

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO

Il Responsabile Amministrativo

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l’art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l’altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;
- Visto** la delibera del 09/02/2022;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 21/02/2022
- Considerato** che non è pervenuta nei termini richiesti alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l’Università di Genova allo svolgimento dell’attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno un incarico con il seguente oggetto:
Attività di supporto alla ricerca.
- esperto linguistico di lingua madre inglese, per attività di revisione o traduzione di testi in lingua inglese, con la finalità di pubblicazione di risultati su riviste a carattere medico-scientifico a diffusione internazionale; revisione o traduzione in lingua inglese documenti di aggiornamento delle procedure operative standard (SOP) necessarie per il mantenimento degli standard di qualità richiesti per condurre studi di ricerca in Farmacologia e Tossicologia Clinica, conformemente a GCP e GLP.*
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sul progetto: 100007-2012-MF-ALTRI-EP-N_01.

Determina

1. Ai sensi dell’art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l’affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto attività di supporto alla ricerca.
2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella “scheda progetto” che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:
 - Titolo di studio: laurea Specialistica o Magistrale, ovvero titolo universitario straniero equivalente, ai sensi della normativa vigente, ovvero titolo di Specializzazione **relevante ai fini dello svolgimento dell’incarico**;
 - Madre lingua inglese
 - Possesso di adeguati requisiti scientifici e/o professionali coerenti con l’attività richiesta;

- Pregressa attività di redazione, traduzione e pubblicazione in lingua inglese di articoli o testi a carattere medico-scientifico, secondo le regole e i modelli delle case editrici medico-scientifiche;
- Ottima conoscenza dei programmi Windows Office di uso comune (Word, Excel, Power Point);
- Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
- Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- Godimento dei diritti civili e politici;
- Godimento dell'elettorato attivo;
- Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, o che siano coniugi di un professore appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono titoli di valutazione in sede di procedura comparativa:

- a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: voto di laurea (110/110 e lode: punti 10 - 110/110 punti 9 - punti 0,25 in meno per ogni punteggio inferiore a 110/110);
- b) adeguati requisiti scientifici e/o professionali coerenti con l'attività richiesta fino ad un massimo di **punti 15**
- c) pregressa attività di redazione, traduzione e pubblicazione in lingua inglese di articoli o testi a carattere medico-scientifico, secondo le regole e i modelli delle case editrici medico-scientifiche fino ad un massimo di **punti 15** (2 punti per trimestre, 5 punti per semestre o per frazione superiore a tre mesi; per ogni incarico a favore di pubbliche amministrazioni: 1,5 punti per trimestre, 3 punti per semestre o per frazione superiore a tre mesi).
- d) Ottima conoscenza dei programmi Windows Office di uso comune (Word, Excel, Power Point): fino ad un massimo di **punti 10** (punti 0,25 in meno per ogni punteggio inferiore)

5. Le domande di partecipazione – redatte secondo gli allegati moduli A e B e corredate da un *curriculum* professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento – dovranno essere consegnate (anche a mezzo e-mail all'indirizzo valentina.careri@unige.it, firmate e in formato PDF)

a: Dipartimento di Medicina Interna e Specialità Mediche - Università degli Studi di Genova – Direzione – Viale Benedetto XV, 6 - 16132 Genova - entro e non oltre le ore 12:00 del decimo giorno a partire dalla data di pubblicazione dell'avviso di procedura comparativa sul sito dell'Ateneo;

6. La valutazione degli elementi di cui al precedente punto 4 sarà effettuata da un'apposita commissione, composta da:

- Prof. Alberto Ballestrero
- Prof.ssa Francesca Mattioli
- Prof.ssa Antonietta Martelli

L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.

8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si avvenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. Il collaboratore non è inserito nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente. Referente sarà la **Prof.ssa Francesca Mattioli**.

11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L.n. 244/2007.

12. L'incarico avrà la durata di **8 mesi**.

13. Il compenso lordo onnicomprensivo al prestatore è stabilito in € 1.250,00 iva inclusa, comprensivo di ogni onere previdenziale ed assistenziale, e graverà sulla voce 100007-2012-MF-ALTRI-EP-N_01.

14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/09, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

15. Il Responsabile del procedimento è la Dott.ssa Carmela Brancati.

16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

Il Segretario Amministrativo
Dott.ssa Carmela Brancati
(Firmato digitalmente)

SCHEDA PROGETTO

Responsabile del progetto

Prof.ssa Francesca Mattioli – UO Farmacologia e Tossicologia – DIMI

Obiettivo del progetto:

Svolgimento di attività di revisione e/o traduzione in lingua inglese di testi scientifici, inerenti l'attività di ricerca della U.O. Farmacologia e Tossicologia Clinica del Dipartimento di Medicina Interna e Specialità Mediche (DIMI), con la finalità di pubblicazione di articoli, soggetti a peer review, su riviste a carattere medico-scientifico. Sarà altresì richiesto di revisionare o tradurre in lingua inglese documenti di aggiornamento delle procedure operative standard (SOP) necessarie per il mantenimento degli standard di qualità richiesti per condurre studi di ricerca in Farmacologia e Tossicologia Clinica, conformemente a GCP e GLP.

Oggetto della prestazione:

Attività di supporto alla ricerca per la quale è richiesto un esperto linguistico di lingua madre inglese.

Descrizione dettagliata della prestazione:

La prestazione professionale, da svolgere nell'ambito dell'incarico, consiste in una collaborazione occasionale con esperto linguistico di lingua madre inglese, per attività di revisione o traduzione di testi in lingua inglese, con la finalità di pubblicazione dei risultati su riviste a carattere medico-scientifico a diffusione internazionale. La collaborazione sarà eseguita personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione, coordinando la propria attività con quella della Struttura committente.

Competenze richieste al prestatore:

Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla procedura:

- essere madre lingua oggetto dell'incarico;
- laurea Specialistica o Magistrale, ovvero titolo universitario straniero equivalente, ai sensi della normativa vigente, ovvero titolo di Specializzazione rilevante ai fini dello svolgimento dell'incarico;
- possesso di adeguati requisiti scientifici e/o professionali coerenti con l'attività richiesta;
- pregressa attività di redazione, traduzione e pubblicazione in lingua inglese di articoli o testi a carattere medico-scientifico, secondo le regole e i modelli delle case editrici medico-scientifiche;
- ottima conoscenza dei programmi Windows Office di uso comune (Word, Excel, PowerPoint).

Durata del progetto:

8 mesi

Compenso:

€0.05 euro a parola, 25.000 parole (indicativamente quattro testi da 5000 parole circa). Compenso previsto 1250 euro. La spesa graverà sul progetto: 100007-2012-MF-ALTRI-EP-N_01 Titolare Prof. Francesca Mattioli.

Natura Fiscale della prestazione:

- *Contratti con **prestazione di durata**: lavoro autonomo–redditi assimilati al lavoro dipendente (art.50, comma1, lett. c-bis, D.P.R. 917/86TUIR);*
 - *Lavoro autonomo – redditi di lavoro autonomo-professionisti abituali (art. 53, comma1, D.P.R.917/86TUIR)*

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

Prof.ssa Francesca Mattioli